



FELIZ NAVIDAD

Rumb

a un mejor futuro

FREE | GRATIS
Pages in English 12-20



EDICIÓN NO. 231L • AÑO 10 • DICIEMBRE 22, 2005

WWW.RUMBONEWS.COM



Mesa Redonda Contra Gangas

PÁGINA 2

La Vicegobernadora Kerry Healey responde a una inquietud expresada por el Presidente de AMEDAL, Reverendo Victor Jarvis, durante la mesa redonda contra las gangas, en Lawrence.

LAWRENCE'S ANTIGANG ROUNTABLE

Lieutenant Governor Kerry Healey answers to a question expressed by AMEDAL President, Reverend Victor Jarvis. PAGE 2



Premian a Niños Académicamente Talentosos

PÁGINA 10
Por Beatriz Pérez



PÁGINA 2

Domingo Meléndez y Harold Magoon, revisando la lista de distribución.

L/MCC Distribuyó Alimentos

L/MCC Distributed Food Baskets

Domingo Melendez and Harold Magoon, going over the distribution list.



PÁGINA 2

Santiago Matías y Milagros Domínguez, la popular y dinámica pareja de la radio y la Revista Latin Pride, ahora iniciando un periódico. Con ellos su Editor, el Sr. Roberto Rodríguez.

Nuevo Periódico en Lawrence

New Newspaper in Lawrence

Santiago Matias and Milagros Dominguez, the popular and dynamic duo from the radio and Latin Pride Magazine, now coming out with a weekly newspaper. With them, Mr. Roberto Rodriguez, it's Editor. PAGE

LABOY AL ESTADO: "Tenemos todo el dinero que necesitamos"

PÁGINA 5
Por Dalia Diaz

Surge organización que busca educar sobre el HIV/SIDA

PÁGINA 4
Por Beatriz Pérez

LABOY TO STATE: We have all the money we need!

PAGE 13
By Dalia Diaz

WE'VE REDESIGNED OUR WEBSITE
CHECK IT OUT!
Visita nuestra rediseñada PAGINA WEB
WWW.RUMBONEWS.COM



Editorial

Nuestro deseo de Navidad

Este año pasado ha sido particularmente duro para los lawrencianos. Atravesamos una de las peores carreras políticas de años recientes la cual dejó heridas muy profundas en muchos de nuestros residentes.

Llegamos muy cerca de elegir al primer alcalde latino en esta ciudad y nuestra comunidad se dividió terriblemente en el proceso. Algunos demandaron apoyo absoluto sin vacilación negándoles el derecho de razonar y escoger el candidato que más se asemeja a sus ideales. El resultado: insultos, amistades tronchadas y los obstinados se niegan a examinar la causa de la derrota.

Como los Peregrinos de 1620, nosotros vinimos buscando la libertad que este país nos garantiza y en su lugar, estamos siendo intimidados por fanáticos de la política.

Nuestro deseo esta Navidad y para el Año Nuevo es simplemente que nos detengamos a apreciar los valores que tenemos entre los residentes, aunque tengamos diferencias de opiniones durante las elecciones.

El año próximo parece que va a ser similar con las elecciones para Representante Estatal. Por favor, vamos a respetarnos.

Our Christmas wish

This past year has been particularly hectic for Lawrencians. We experienced one of the worst political races in recent years and it left very deep wounds in many of our residents.

We came very close to electing the first Latino mayor in this city and our community became terribly divided in the process. Some demanded unwavering support denying them the right to reason things out and choose the candidate that best suited their ideals. The end result: Insults, name calling, broken relationships and the obstinate refused to examine the cause for the defeat.

Like the Pilgrims of 1620, we came looking for the freedom this country guarantees and instead, we are being intimidated by political fanatics.

Our wish this Christmas and for the New Year is simply that we take the time to appreciate the values that we have among our residents, even if our opinions differ at election time.

Next year appears to be a similar one with the race for State Representative. Let's respect each other, please.

Mesa Redonda contra gangas

Por Alberto Surís

El Alcalde Michael J. Sullivan está contando las veces que la Vicegobernadora Kerry Healey ha venido a Lawrence. "24 veces" dijo Sullivan. De acuerdo con el alcalde eso solo demuestra el interés que ella tiene por la ciudad.

El viernes, 16 de diciembre, la Vicegobernadora Healey llevó a cabo una mesa redonda para discutir problemas relacionados con la violencia de las gangas y las dos iniciativas que ella ha introducido en la legislatura destinada a disminuir el crimen de las gangas.

Durante el próximo mes de febrero, Healey introdujo una legislación para proteger a los testigos principales de los crímenes de las gangas de peligrosas situaciones de amenazas de muerte, dando a la jurisprudencia las herramientas necesarias para protegerlos y facilitarles a ellos elevar cargos en contra de los que intenten silenciar a los testigos.

"La justicia no puede ser aplicada a menos que críticos testigos puedan testificar sin miedo a represalias", dijo Healey. "Estamos enviando un claro mensaje a aquellos que intenten violar la ley, la justicia prevalecerá".

Bajo la propuesta legislación, los fiscales podrán imponer castigos para aquellos que intenten influenciar y entrometerse en casos intimidando a potenciales testigos. Cualquiera que amenace o lesione a un testigo se le castigará con una pena de 10 años en una prisión estatal y además será multado con \$5,000 de fianza. Si serias lesiones ocurren, la sentencia puede ser elevada a 20 años y una multa de \$5,000.

Líderes estatales y locales asistieron a la mesa redonda, entre ellos, el Fiscal General Michael Sullivan, el Sheriff del Condado de Essex, Frank Cousins, el Representante William Lantigua, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, el Jefe de Policía, Chief John J. Romero, representantes del Boys & Girls Club, YMCA, iglesias y miembros de asociaciones de vecindario.

Healey felicitó a la ciudad y especialmente al Jefe



Angelo Núñez, 6, hijo de Fausto Núñez y Madelyn Pérez, hizo un dibujo de un hombre malo en la cárcel, mientras su padre estaba en una reunión de la Asociación de Vecinos de Alma Bromfield.

Angelo Núñez, 6, the son of Fausto Núñez y Madelyn Perez drew a picture of a bad guy in jail while his father was attending a meeting at Alma Bromfield Neighborhood Association.

de Policía, John J. Romero por el trabajo que han venido haciendo en disminuir el fraude al seguro de autos y crimen en general. Healey dijo que eso la hace a ella sentirse muy optimista acerca de Lawrence. "En este salón se respira esperanza y determinación", dijo la vicegobernadora después de escuchar las preocupaciones de cada uno en el salón.

Lawrence's Antigang Roundtable

By Alberto Surís

Mayor Michael J. Sullivan is counting the times Lieutenant Governor Kerry Healey has come to Lawrence. "24 times", said Sullivan. According to the mayor, that alone shows her concern for the city.

On Friday, December 16, Lieutenant Governor Healey headed a round table to discuss issues of gang violence and the two initiatives she had introduced that will crack down on gang crime.

Back in February, Healey filed legislation to

protect key witnesses of gang-related crimes from dangerous or life-threatening situations by giving prosecutors the tools they need to protect them and enable them to bring charges against those who attempt to silence witnesses.

"Justice hangs in the balance unless critical

SEE **ANTIGANG ROUNDTABLE:**
CONT. ON PAGE 14

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

Dalia Díaz
Directora

Alberto M. Surís
Director de Ventas & Circulación

Richard A. Aybar
Diagramador

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan	Jorge L. Núñez
Frank Benjamín	Milton L. Ortiz
Corina Hopkins	Beatriz Pérez
Paul V. Montesino, PhD	Arturo Ramo García
Maureen Nimmo	Mayté Rivera

Año 10 • Edición No. 231L

Lawrence, MA

December 22, 2005

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA INC publication and is published four times each month. If you wish to advertise in Rumbo, call (978) 794-5360.

Nacimiento de un nuevo medio de comunicación

Por Beatriz Pérez

Con su lema más cerca de la verdad y sin ninguna intención de acuerdo, a su editor Roberto Rodríguez, de venir a dañar el trabajo ni la trayectoria de ninguno de los medios escritos existentes en el área, nació este pasado martes "Latino News", un periódico editado y producido por la empresa de publicidad Hispanic Ideas Media, propiedad de los comunicadores Santiago Matías y Milagros Domínguez.

La puesta en circulación y presentación de dicho periódico, que será publicado semanalmente se realizó en el Restaurant Daysi G's con la presencia de comerciantes, empresarios, comunicadores y personalidades de la vida política de la ciudad.

El contenido de este periódico estará enfocado en noticias nacionales, internacionales, regionales, temas locales, temas de opinión y deportes, entre otros.

Asimismo contiene un suplemento llamado "Vive" en el cual se pueden encontrar artículos de Farándula, salud, entretenimiento, etcétera.

El editor de Latino News manifestó que el semanario no nació movido por el ánimo de desplazar a ninguno de los medios que ya existen.

"Más bien creemos en el concepto de que la abundancia de la comunicación no



Francisco Ditrén, Jefe de Redacción; Santiago Matías, Presidente/CEO-Fundador; Milagros Domínguez, Gerente de Mercadeo y Ventas; Roberto Rodríguez, Editor; Joan M. Mejía, Webmaster; Iluminada de la Cruz, Osvaldo Mármol, Ilustrador; Pedro Castillo, Diseño Editorial; Elizabeth Henríquez, Artes de Publicidad y Juanita Saldaña, Gerente Administrativa.

daña, excepto que se le quiera usar con el marcado propósito de dañar, algo que de ninguna manera podemos decir de los hermanos periódicos que circulan en el área", puntualizó el veterano periodista.

Este indicó que los hombres y mujeres de Latino News han coincidido en la convicción de que en Lawrence se está

escribiendo una historia trascendental en torno a la comunidad hispana, "y no queremos ser ajenos ni indiferentes a ese proceso porque entendemos que mientras mayor sea la contribución que podamos aunar entre todos, más corto se hará el doloroso y tortuoso camino hacia la conquista del espacio que corresponde a este grupo étnico".

Por otro lado el editor de este nuevo periódico dijo que quería que quedase claro

que de ninguna manera somos creyentes de la utopía de que de nuestro lado (hispano) está todo lo mejor.

"Más bien humildemente entendemos que la lucha por lo mejor debe estar dirigida a la conquista de un régimen de justicia, participativo y de integración, sin que a nadie se le ocurra la torpeza de la exclusión por ningún motivo", afirmó.

Santiago Matías y Milagros Domínguez presidente y vice-presidente de Hispanic Ideas Media, respectivamente, empresa que edita también la revista Latin Pride, dijeron sentirse comprometidos con la comunidad a la que esperan no defraudar, prometiéndole un medio objetivo siempre apegado a la verdad.

Ambos agradecieron el apoyo brindado por los comerciantes a la iniciativa, la que decidieron apoyar sin ni siquiera haber salido el primer número.

Otros miembros del staff de Latino News son Francisco Ditrén, Luis Johvanil Pérez, farándula; y Dagoberto Galán, deportes.

Los columnistas Diana Bocco, Gavin Hymes y Elizabeth Levy Sad.

También Pedro Castillo, diseño; Elizabeth Henríquez, artes publicitarias, Osvaldo Marmol, ilustrador y Joan Mejía web master.

Juanita Saldaña, gerente administrativa y Milagros Domínguez, gerente de ventas.



www.TheTrainingAcademy.net



*American Red Cross Certified

¿Ha estado alguna vez envuelto en una situación donde alguien se ha estado ahogando o está seriamente herido? Este curso de RCP / Primeros Auxilios le provee las destrezas necesarias para salvar vidas en situaciones de emergencia.

SALVALE LA VIDA A ALGUIEN

CURSOS DE CPR PARA ADULTOS, NIÑOS E INFANTES Y PRIMEROS AUXILIOS EN ESPAÑOL.



TODOS LOS MIÉRCOLES

Lugar: 225 Essex St., Lawrence

CPR = EN LAS MAÑANAS
PRIMEROS AUXILIOS = EN LAS TARDES
El último miércoles del mes es en inglés

LLAME AL (866) 311-3663

Para reservar su espacio

Para los dos cursos \$55

Y para un curso \$30

EL ALCALDE SULLIVAN COLECTA PARA EL SALVATION ARMY



El viernes, 15 de diciembre, el Alcalde Michael J. Sullivan estuvo parado junto a la puerta de la Oficina de Correos de Lawrence, recogiendo donativos para el Ejército de Salvación. Uno de los muchos que aportaron a la causa fue su amigo Vinnie Doyle.

MAYOR SULLIVAN RINGS FOR THE SALVATION ARMY

On Friday, December 15th, Mayor Michael J. Sullivan stood at the Lawrence Post Office, collecting money for the Salvation Army. His old friend Vinnie Doyle was one of the many who placed his donation in the kettle.

HEALTH QUARTERS OFRECE EXÁMENES AVANZADOS PARA EL CÁNCER CERVICAL

El Centro de Salud de Health Quarters en Lawrence ha comenzado a ofrecer exámenes avanzados para el diagnóstico del cáncer cervical.

Además del papanicolaou, una prueba que recoge las células de la cérvix que es parte del examen rutinario ginecológico, Health Quarters puede ahora ofrecer una colposcopia realizada en la oficina a sus pacientes, si algunas células anormales son descubiertas.

El examen, el cual ve la cérvix más de cerca y obtiene muestras de tejidos, es realizado por Kristen Harte, RNC, MSN, una enfermera registrada certificada especialmente entrenada. Las muestras de los análisis del laboratorio son usado para ver si hay anomalías que puedan sugerir la presencia del cáncer cervical, infección o inflamación.

Como proveedor regional sin fines de lucro del cuidado de la salud reproductiva, Health Quarters acepta MassHealth y ofrece precios de acuerdo a su ingreso para mujeres las cuales estén sin o con seguro limitado. Llame a la oficinas de la Amesbury Street al 978.681.5258 para una cita confidencial.

La Sociedad Americana del Cáncer (ACS, por sus siglas en inglés) recomienda que las mujeres tengan su primera prueba del papanicolaou tres años después de haber tenido su primera relación sexual, o a la edad de 21 si no ha estado sexualmente activa.

La prueba del papanicolaou es ahora una prueba de detección estándar ginecológica y como resultado, la tasa de mortalidad del cáncer cervical ha sido reducida dramáticamente al pasar de los años. Mujeres que han tenido su prueba del papanicolaou regular son menos propensas a desarrollar cáncer cervical agresivo, además de que cuando la enfermedad es detectada en su etapa primaria, es altamente tratable.

Surge organización que busca educar sobre el HIV/SIDA

Por Beatriz Pérez

El pasado sábado se llevó a cabo la presentación de los miembros de la junta directiva de una organización que está enfocada a llevar el mensaje sobre la importancia de la prevención para combatir la terrible enfermedad del HIV.

Esta fundación tiene por nombre *Sanándome* y está presidida por José Tavera quien al hacer uso de la palabra en la ceremonia realizada en Casa Dominicana manifestó que *Sanándome* es una entidad sin fines de lucro y cuya meta es trabajar en las áreas de la prevención, tratamientos e investigación sobre el HIV y del SIDA.

“La pandemia de esta enfermedad ha afectado a más de 40 millones de personas a través del mundo y no es un mal que excluye a un grupo en particular”, dijo Tavera.

Esta organización que tiene su matriz en la República Dominicana, con una sede en esta Ciudad de Lawrence, señala como su propósito fundamental luchar contra el HIV y el SIDA, creando conciencia sobre este mal que afecta a la sociedad en general.

Asegura el presidente de *Sanándome* que es importante que la gente entienda que aquellos que actualmente están afectados del virus de inmunodeficiencia adquirida, el cual causa el SIDA merecen ser tratados con respeto y compasión y que es necesario quitarles etiquetas y los estereotipos.

“El HIV/SIDA es una enfermedad infecto-contagiosa que no solo acaba con la vida de quienes la sufren, sino que erróneamente representa un descrédito social, lo que no es justificable”, apuntó.

Agrega Tavera que contrario a lo que se pueda pensar esta enfermedad ataca a todos por igual, sin importar sexo, condición social, racial, religiosa o preferencia sexual.

Tavera dijo que la entidad es una organización religiosa que funciona sin ninguna afiliación religiosa específica, por lo que en sus filas cabe cualquier persona independientemente de su fe o religión.

Junto a Tavera integran la directiva de la *Fundación Sanándome* Noldin Báez, vice-presidente; Awilda Alemán, secretaria e Irene Morel, Tesorera. Asimismo los vocales son: Abel Corsino y Ana González.

Uno de los objetivos principales de esta entidad es el de poder ayudar a aplicar



Desde la Izquierda: Awilda Alemán, secretaria Jose Tavera, presidente Irene Morel, Tesorera. y Noldin Báez, vice-presidente.



Desde la Izquierda: Abel Corsino, Jose Tavera, e Irene Morel junto al Representante Estatal William Lantigua.

tratamientos de retro virales, suplementos nutricionales, y brindar apoyo moral y espiritual a los afectados.

Otra de las metas de cada uno de los miembros de esta organización es lograr el respeto de la población en general hacia los

enfermos de SIDA.

Entre los presentes en la ceremonia de presentación de la directiva de *Sanándome* y de su misión estuvieron el Representante Estatal William Lantigua y el Concejal At-Large Marcos Devers.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Deseos de Navidad

Cerremos los ojos, elevemos una oración al todopoderoso para que estos anhelos dejen de serlo. Que esta época sea de alegría en muchos corazones de niños de esta comunidad que solo sueñan ver hecho realidad cada uno de sus deseos y disfrutar de una alegre Navidad.

Por **Beatriz Pérez**

Estas fechas son propicias para que los seres humanos nos llenemos de ilusiones y permitamos que la esperanzadora luz de la Navidad nos lleve a soñar para que aquellas cosas que deseamos se conviertan en realidad. Esperamos que muchos anhelos a veces materiales, de cosas que siempre hemos deseado, dejen de ser simples deseos gracias a la magia de la Navidad.

Por lo regular los niños son los que más disfrutan de este tiempo, en el que se dejan envolver por los llamativos juguetes o simplemente por la idea de disfrutar por unos días unas vacaciones escolares.

Los adultos en ocasiones tendemos a deprimirnos en estos días, pero en muchos vive la ilusión de volver a ser niño nuevamente y esperar con ansias el día de Navidad, despertar temprano y correr hasta donde están los regalos.

Pero en muchos niños y niñas existe más que el anhelo de una muñeca, un juego de video, una bicicleta o un carro a control remoto, sus deseos de Navidad encierran una desgarradora realidad, una conmovedora historia y una plegaria de amor.

Como un ejemplo de ello quisimos compartir con ustedes el contenido de una lista de deseos de muchos niños de esta Ciudad de Lawrence, que con trazos, en ocasiones poco legibles escribieron sus anhelos de Navidad en un cartel en la Biblioteca Pública de Lawrence, lista que sin dudas a veces nos hará reír pero otras veces nos arrancará una lágrima o simplemente una reflexión.

My Christmas Wishes By Children and Grownups at the Lawrence Public Library

Yo deseo que las personas pobres tengan comida como arroz, habichuelas, carne de pollo, pescado. También deseo que mi hermana aprenda a leer cuando sea más grande, porque si no probablemente ella va a obtener una D.

Ganar el concurso en la escuela y así conseguir 175 dólares.

Un carro nuevo.

Ganar tickets para el Holiday Jam para mí y mi amiga Yaritza.

Deseo ser rico y tener una mansión y desearía que yo no tenga que hacer deberes.

Mi deseo es tener un carro super veloz y tener buenas calificaciones.

Deseo tener una mansión y ser muy rico.

Y desearía no haber tenido que hacer mis deberes y conseguir cada cosa que quiera.

Desearía que mi madre se sienta mejor y que el tratamiento que recibe para el cáncer de ovario termine.

Desearía tener una máquina de ser rico.

Tener un PSP y un Xbox 360.

Que mi hermana venga a vivir con nosotros.

Yo deseo que las personas pobres tengan comida como arroz, habichuelas, carne de pollo, pescado. También deseo que mi hermana aprenda a leer cuando sea más grande, porque si no probablemente ella va a obtener una D.

Que mi hermana deje de fumar, por favor.

Desearía tener dinero para comprar un pote de miel. (Honey).

Hacer cosas divertidas en el mundo.

Tener un millón de dólares para así comprar cosas para mi familia. Además deseo que mi pierna fuera mejor, cuando mi hermana me molesta y para yo poder molestarla a ella.

Mi deseo es tener una pelota de baloncesto negra y azul.

Quiero ser rico, ir a la República Dominicana y poder disfrutar de un tiempo maravilloso allí.

Deseo tener unos magníficos regalos de Navidad e ir a New Jersey.

Conseguir regalos de Navidad y visitar la República Dominicana en diciembre.

Quiero tener un perro.

Deseo que mi familia sea feliz, conseguir muchos regalos en Navidad.

Mi deseo es tener un perrito este año.

Deseo ser una persona rica y famosa.

Deseo un amigo y una familia.

Deseo una feliz Navidad.

Deseo que mi familia pueda estar junta en Holidays.

Deseo poder ver a mi padre con más frecuencia.

Deseo tener una vida propia.

Deseo ser una diseñadora de moda famosa.

Mi deseo es que toda mi familia sea feliz.

Deseo una computadora en mi habitación.

Quiero un PSP.

Deseo tener una computadora y un perrito.

Un billón de dólares.

Un juego de videos y ser un doctor.

Convertirme en un artista famoso y ser rico.

Deseo convertirme en lo que quiero ser.

Que mi madre se sienta mejor.

Espero que esta Navidad sea la mejor.

Paz y amor en la tierra.

Deseo una mamá.

Tener un perro.

Deseo que mis nuevos primos estén seguros en Navidad.

Tener poder.

Deseo una mamá y tener un hogar lleno de amor.

Deseo que mi familia esté junta otra vez.

Deseo un juego de Willy Wonka.

Juguetes de Elmo.

Deseo poder leer todo el día por largo tiempo.

Deseo haber sido un poco menos alto.

Tener un Ferret (Hurón).

Mi mayor deseo es que cuando crezca pueda ir al College.

Paz y Felicidad.

LABOY AL ESTADO:

“Tenemos todo el dinero que necesitamos”

Parece que Lawrence High School tiene todo el dinero que necesita y los estudiantes no necesitan ninguna ayuda ...

By **Dalia Diaz**

Ese fue el mensaje enviado cuando el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy devolvió \$50,000 en dádivas estatales a Commonwealth Corporation. Laboy rechazó la oportunidad de utilizar \$50,000 en fondos destinados a una iniciativa (CS2 – Communities and Schools for Career Success) para guiar a los estudiantes a futuras carreras.

Este programa fue diseñado para jóvenes en riesgo de desertar la escuela o de fracasar en los exámenes de MCAS para así prevenirlo y ayudarlos a convertirse en adultos trabajadores y productivos. Este programa ha funcionado muy bien en otras ciudades de clase obrera en Massachusetts como Springfield, Fall River, Boston y Brockton. Lawrence fue invitada específicamente para recibir estos fondos y hacerle frente con esta población de la escuela secundaria.

El dinero que Laboy rechazó hubiese ayudado a las academias dentro de Lawrence High School que trabajan con consejería laboral, buscar empleos o internados según el interés de los estudiantes que están también conectados con su trabajo escolar y con otros servicios estudiantiles para mantenerlos en la escuela y fuera de las calles.

Este programa solicita que los comerciantes de la comunidad apoyen a los estudiantes y la escuela económicamente. El programa CS2 también tiene el reglamento legal de recaudar el doble en donaciones privadas de lo que recibe del estado, por lo tanto tiene un efecto de 200% de ganancia sobre la inversión.

Con el liderazgo de la Senadora Sue Tucker (D-Andover) y William Lantigua (D-Lawrence), la Legislatura enmendó el presupuesto de este programa lo cual significa un aumento de \$20,000 a \$50,000. Pero, ahora todo el dinero ha sido devuelto a Beacon Hill y otras comunidades podrán aprovecharlo.

Parece que Lawrence High School tiene todo el dinero que necesita y los estudiantes no necesitan ninguna ayuda con sus estudios o encontrando empleos o internados. ¿Por qué otra razón el Superintendente Laboy podría rechazar este dinero? ¿No será por política, verdad?

ESPECIALISTA EN OBSTETRICIA, GINECOLOGÍA E INFERTILIDAD

SE ACEPTAN LA
MAYORÍA DE
LOS SEGUROS

Dr. Michael Grossman

- ★ Más de 20 años de experiencia en el cuidado de la mujer
- ★ Ha traído al mundo a más de 5,000 niños
- ★ Reconocido como uno de los mejores en su especialidad en el área de Boston por la Revista "Consumers Guide to Top Doctors"

AHORA ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

- Si está embarazada podemos ayudarla con su aplicación a MassHealth
 - Nuestro personal habla Español
 - Ultrasonido, Laboratorio, Mamografía
- Todo en el mismo edificio



(978) 682-2121

565 Turnpike Street, Suite 74,
Chestnut Green, North Andover

Traiga este anuncio y lave 25 Lbs. GRATIS
LIMITE: UNO POR VISITA**WASH INN**64 Swan St.
Methuen, MA
978-681-1181
(Entrada por detrás CVS)

Abierto 7 Días

Deje su ropa y se la
Lavamos, Secamos y
DoblamosPague en Efectivo
NO SE ACEPTAN TARJETAS**¿CASA NUEVA?**Ya sea que quiere
comprar, vender o
necesita el
préstamo...**Jorge L. Núñez**Agente de bienes
raíces &
Originador de Préstamos
Hipotecarios**(978) 457-5466****Notas de su
Bibliotecaria****Maureen Nimmo**Directora
Biblioteca Pública de Lawrence

¡Hola Amigos Lectores! Cuando usted esté leyendo este pequeño mensaje ya nosotros habremos comenzado con las renovaciones del edificio. El equipo de trabajo ya comenzó a llegar y ya nos estamos volviendo locos tratando de prepararnos para la mudanza. Para mantenerlos al día: nuestras Sucursal de South Lawrence (135 Parker Street, South Lawrence) estará abierta de lunes a viernes, de 9:00am hasta las 5:00pm durante las semanas de diciembre 19 y del 26. En esta ustedes podrán tomar libros prestados y/o regresarlos. También podrán recoger materiales que hayan reservado o mandado a buscar de otras bibliotecas. Podrán también entregar materiales en el depósito de libros o películas de la biblioteca principal, aunque no estaremos cobrando por materiales atrasados durante esas dos semanas.

Una vez más, les pido disculpas por las inconveniencias que esto les pueda causar. El proyecto está programado para haber sido terminado el 20 de enero. Con cinco compañías diferentes trabajando en este proyecto mantenerlo a tiempo es muy importante aunque algo dificultoso. La fecha que más me preocupa es la del 3 de enero, el día programado para la reapertura del edificio.

El auditorium ya fue terminado y se ve muy bien. El White Fund tuvo un concierto/charla con la artista local Terri Kelley en el auditorium al principio de este mes el cual fue de gran éxito. Fue de gran gusto escuchar a este talento local tocar el piano Steinway con tanta habilidad. Me estaré comunicando con el consejo del White Fund para ver si podremos tener una serie de conciertos de música anualmente. Si tienen ideas sobre esto, favor de informarme.

Como les había informado en el reportaje anterior tuve la oportunidad de participar en el programa de ser principal

...durante este tiempo uno está inclinado a pensar en las personas menos dichosas. Espero que encuentren un momento para que oren por estas personas y por nuestras tropas en Irak.

por un día. Yo fui asignada a la escuela Henry K. Oliver y tuve una experiencia bien linda. La directora de la escuela Beth Gannon estuvo presente para ayudarme y me impresioné mucho con su profesionalismo y devoción. Un consejito, si alguna vez a ustedes les tocara participar en uno de estos programas, por favor use zapatos bajitos. Después de estar todo el día caminando por toda la escuela, casi ni me podía parar.

Bueno, ya llegó la época Navideña. Espero que ya estén todos preparados para las festividades; yo por lo regular espero hasta el último minuto y después me estoy volviendo loca. Entre la mudanza aquí y las compras Navideñas estaré bien contenta cuando tenga un día libre para relajarme. En una nota más seria, durante este tiempo uno está inclinado a pensar en las personas menos dichosas. Espero que encuentren un momento para que oren por estas personas y por nuestras tropas en Irak.

Continuaré con estos reportajes durante la remodelación para poder mantenerlos al tanto del progreso. Como siempre me despidió "Nos vemos en la biblioteca" esta vez les digo "Nos vemos en la Sucursal de South Lawrence."

¡Ahora 2 subastas semanales!**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS****¡2 Subastas Semanales!****Sábados a las 11 am****Jueves a las 5 pm***(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)***El único lugar en toda el área con Subastas
de Autos Abiertas al Público.****¡Compre donde los vendedores compran!****Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los
Autos se Venden por \$500 ó menos.****CAPITAL AUTO AUCTION***"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058****¿
quiere que SU
negocio
prosperare****\$6.50**
por pulgada
columnar**Anúnciese en Rumbo**Envíenos su idea por fax al
(978) 975-7922
o correo electrónico,
rumbo@rumbonews.com
y se lo diseñamos a la medida que
desea.

VISITE NUESTRA PAGINA WEB

RUMBONEWS.COM**Vitaminas y Productos Naturales****LLAME A
FIFI GARCÍA****Gerente en Massachusetts con más de 10 años
de experiencia en el mundo natural.
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el
cassette con la compra de más de \$15.****"El Asesino Silencioso"****681-9129**

Nueva programación en Telemundo

La incomparable LAURA LEÓN se incorpora a la familia de Telemundo y el exitoso programa de Los Angeles con Penélope Menchaca llega a toda la nación.

A partir del 9 de enero, Telemundo revoluciona el bloque de la tarde con la llegada de la incomparable Laura León y su talk show "Señora León" (2PM/1c) y el lanzamiento nacional de "12 Corazones" (1PM/12c) el exitoso programa de la ciudad de Los Angeles, presentado por la sensual y divertida Penélope Menchaca. Las tardes de Telemundo estarán que arden con estas dos nuevas personalidades, junto a sus compañeras Ana María Polo, Laura y María Celeste.

Querida y conocida por todos como un tesoro de mujer, Laura León se une a la familia de Telemundo con "Señora León" (2PM/1c), un *talk show* diferente, polémico, alegre, conmovedor y emotivo donde las crisis familiares, los problemas de pareja, y los conflictos de la vida diaria tienen un giro diferente ya que siempre terminan con un final feliz. Auténtica, emotiva, carismática, fuerte y humana, la señora León llega a su público en su mejor papel: el de ella misma. Ella escucha a sus invitados, se identifica con ellos, les da ánimo y los contagia con su punto de vista refrescante y positivo. La señora León llega a cambiar las penas por esperanzas y a recuperar la fe perdida, además de deleitar a su público interpretando sus temas musicales. Como dice la letra de su tema: "Cuéntame si tienes un dolor, o tal vez herido el corazón, yo aquí

estoy contigo, soy de tus amigas la incondicional, la que a ti te guía cuando estás muy mal, la que siempre está contigo a toda hora, dame tu confianza y la mía te doy, tengo la esperanza de un mundo mejor, siempre te doy mi mano y también el corazón, yo siempre estoy contigo."

"12 Corazones" (1PM/12c) es un divertido y energético programa de citas que combina los secretos del amor con los misterios de la astrología. Conducido por Penélope Menchaca, la animadora que ya ha robado corazones en la ciudad de Los Angeles, este show ofrece risas y diversión tanto a los concursantes que van al programa en busca del amor, como a los televidentes que disfrutaban desde sus hogares. 12 concursantes participan en cada programa y con la ayuda de Penélope, quien no cree en inhibiciones

Comenzando el 9 de enero del 2006, prepárense para sentir la fuerza de las mujeres de la tarde:

1PM | Penélope Menchaca
"12 Corazones"

2PM | Laura León
"Señora León"

3PM | Ana María Polo
"Caso Cerrado"

4PM | Laura Bozo
"Laura"

5PM | María Celeste
"Al Rojo Vivo con María Celeste"

y no tiene pelos en la lengua; las preguntas del astrólogo Edward quien analiza si los signos de los participantes son compatibles; y un emocionante proceso de eliminación, tratarán de encontrar a su alma gemela a través del programa. Durante el mismo, el astrólogo además dará consejos

sobre el amor, la salud y el dinero de cada signo así como también compatibilidades astrológicas. Suspense, sorpresas y mucha diversión caracterizan a este exitoso show de la costa oeste que ahora hace su debut a nivel nacional.

ZGS Communications es una compañía hispana de radio y televisión, con sede en Arlington, Virginia, que actualmente tiene y opera 10 canales de televisión afiliados a TELEMUNDO. Dichas estaciones de TV están ubicadas en Washington, DC, Orlando, Tampa, Ft. Myers-Naples, Boston, Hartford, Providence, El Paso, Springfield, MA y Raleigh. ZGS también es dueño y operador de tres estaciones de radio en español que sirven a las comunidades de Washington, DC y Tampa. Por casi dos décadas, ZGS se enorgullece en ser un medio comunitario con el compromiso especial de servir, de transmitir programación local, de llegar a la comunidad y de celebrar la cultura hispana y difundir su herencia. Las estaciones ZGS están dedicadas a la excelencia y a exponer resultados óptimos, ya que es parte integral del mercado al que sirve.



¡Que se enteren todos! ANÚNCIESE EN RUMBO

Le diseñaremos su anuncio a
la medida que desee
GRATIS!

Llame hoy para más
información

978-794-5360

¿Es Su Mamografía Digital?

**"Mamografía Digital es Mejor
que Rayos-X"**

- Forbes Magazine, Septiembre 16, 2005

**"El Examen Digital es Mejor
para Encontrar Cáncer del
Seno"**

- Seattle Times, Septiembre 17, 2005

**"Hay Pruebas Sobre los
Exámenes Digitales del Seno:
¡Son Mejores!"**

- Detroit Free Press, Septiembre 17, 2005



salem radiology
digital mammography & imaging center

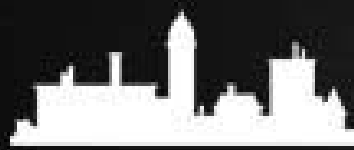
- Amplio Campo de Mamografía Digital
- Ultrasonido Dedicado del Seno
- Densitometría Ósea



Por favor, hable con su médico acerca de hacer una cita o póngase en contacto con nuestra oficina para más información.

603-893-4352

Salem Radiology, LLP • 23 Stiles Road, Suite 102 • Salem, NH
www.salemradnh.com



Greater Lawrence Family Health Center
Presenta

Una serie de 5 partes enfocada en

La Diabetes, Prevención de Diabetes y el Bienestar

Con la Dra. Trinidad Tellez y miembros de la Coalición de Diabetes Hoy de Lawrence

Escuche La Voz Del Pueblo
WCEC-AM (1110)
¡Llame con sus preguntas!
978.689.2900 & 978.681.1110

Jueves **Diciembre 8**
Diciembre 15
Enero 5
Enero 12
Enero 19

De 10:00am-11:00am

Merrimack Valley YMCA children decorate appreciation boxes to share with someone special

As part of holiday activities, children of the Merrimack Valley YMCA's child care program created "appreciation boxes" that they decorated and will present to someone special in their life. Nearly 400 children from toddler-age through 8th grade participated in this holiday project on Thursday, December 16, at the YMCA's Lawrence and Methuen branches.

Eastpointe Mortgage Company of Methuen sponsored this day of appreciation, donating the wooden boxes and other craft supplies. Julia Diaz, Eastpointe Mortgage Company's Vice President of Corporate Sales, visited the YMCA child care centers while the children were creating their appreciation boxes.

The day centered on the theme of appreciation and how everyone, big or small, can show gratitude in very special and simple ways.

After decorating the boxes, children put a small glass bead in the box, along with this poem:

This little marble
Represents my heart
You can take it with you
Whenever we're apart.
For who you are
And all you do,
Always remember
I love you.

"This project was a wonderful opportunity for the children in our child care program to take part in a creative activity and to gain a better understanding of the meaning of giving to others at the holiday time. It was fun to see them create their handmade boxes and gift wrap them by themselves," said MaryEllen King, the YMCA's Director of Child Care Services at the Lawrence Branch. "We thank Eastpointe Mortgage Company's generosity and their donation which helped make this project possible," she said.



JanLuis Castille, age 4, Julia Diaz of Eastpointe Mortgage Company, and Valentina Nkwantah, age 4, of Lawrence.



Kevin Perez, age 5, of Lawrence, shows off his 'Appreciation Box.'



Michaela Waterman, age 4, of Methuen drew a red heart on her box. Behind her is Sean Nichols, age 4, of North Andover.



Karla Ortega age 7, of Methuen.



Manny Rodriguez age 7, of Methuen.



Emanuel Medeiros age 8, Leslie Medeiros age 9, Jennifer Medeiros age 11, all of Methuen.

Niños de la YMCA decoran cajas para compartir con alguien especial

Como parte de las actividades Navideñas, los niños de la guardería de la YMCA del Valle de Merrimack han creado "cajas de aprecio" que han decorado y presentarán a alguien especial en sus vidas. Casi 400 niños desde infantes hasta el 8vo grado participaron en este proyecto Navideño el jueves, 16 de diciembre, en las sucursales de la YMCA de Lawrence y Methuen.

Eastpointe Mortgage Company de Methuen auspició este día de apreciación donando las cajas de madera y otros implementos necesarios. Julia Díaz, vicepresidente de ventas de Eastpointe Mortgage Company visitó los centros de cuidado diurno de la YMCA mientras que los niños creaban sus cajitas.

El día se enfocó en el tema de apreciación y como todos nosotros, grandes o pequeños, podemos mostrar gratitud en formas muy especiales y simples.

"Este proyecto fue una maravillosa oportunidad para los muchachos de nuestro programa de cuidado diurno poder tomar parte en una actividad creativa y llegar a comprender el significado de dar a otros en esta época. Fue muy divertido verlos creando sus cajas a mano y después envolverlas por sí solos," dijo MaryEllen King, directora de Servicios de Cuidado Infantil en Lawrence. "Agradecemos a Eastpointe Mortgage Company su generosidad y su donación la cual hizo posible este proyecto," agregó.

El valor de un beso

La historia cuenta que hace algún tiempo un hombre castigó a su hija de 5 años por desperdiciar un rollo de papel dorado para envolver regalos.

Estaban muy mal de dinero y se molesto mucho cuando la niña gastó todo el papel dorado en una cajita que puso debajo del árbol de Navidad.

Sin embargo, la mañana de Navidad, la niña le trajo la cajita envuelta con el papel dorado a su padre diciendo: Esto es para ti, papá.

El padre se sintió avergonzado por haberse molestado tanto la noche anterior, pero su molestia resurgió de nuevo cuando comprobó que la caja estaba vacía y le dijo en tono molesto:

“¿No sabe usted señorita que cuando uno da un regalo debe haber algo dentro del paquete?”

“Pero papi, no esta vacía. ¡Le puse besitos hasta que se llenó!”

La niña se giro con lágrimas en los ojos y le dijo: “Pero papi, no esta vacía. ¡Le puse besitos hasta que se llenó!”

El padre entonces, conmovido, abrazo a la niña y pidió que le perdonara su horrible manera de proceder.

Un tiempo después, un accidente se llevó la vida de la niña y el padre conservó la cajita dorada junto a su cama por el resto de su vida.

Cuando se sentía solo y desanimado, metía su mano en la caja y sacaba un beso imaginario de ella.

En un sentido muy cierto, todos nosotros los humanos hemos recibido una cajita dorada llena de amor incondicional y besitos de nuestros hijos, familia, amigos.... No hay regalo más precioso que uno pueda recibir.

Ahora tú tienes dos opciones... puedes, uno: Pasar esto a tus amigos, o dos: ignorarlo y hacer como que este mensaje no tocó tu corazón.

Todo lo que siempre necesito saber, lo aprendí de mi madre

Me enseñó a apreciar un trabajo bien hecho:

“Si se van a matar, háganlo afuera que acabo de terminar de limpiar.”

Me enseñó religión:

“Mejor reza para que esta mancha salga de la alfombra.”

Me enseñó lógica:

“Porque yo lo digo, por eso... ¡y punto!”

Me enseñó a ser ahorrativo:

“Guarda las lagrimas para cuando yo me muera.”

Me enseñó osmosis:

“Cierra la boca y come.”

Me enseñó contorsionismo:

“Mira la suciedad que tienes en la nuca! Voltéate.”

Me enseñó fuerza y voluntad:

“Te vas a quedar sentado hasta que te lo comas todo.”

Me enseñó meteorología:

“Parece que un huracán pasó por tu cuarto.”

Me enseñó medida:

“Te he dicho un millón de veces que no seas exagerado.”

Me enseñó el ciclo de la vida:

“Te traje a este mundo, y te puedo sacar de él.”

Me enseñó a modificar patrones de comportamiento:

“Deja de actuar como tu padre.”

Me enseñó la envidia:

“Hay millones de niños menos afortunados en este mundo que no tienen una mamá tan maravillosa como la tuya.”

Me enseñó ventriloquia:

“¡No me rezongues! ¡Cállate y contéstame! Por qué lo hiciste?”

Me enseñó odontología:

“Me vuelves a contestar y te estampo los dientes en la pared.”

Me enseñó rectitud:

“Te voy a enderezar de un solo tortazo...”

SOVEREIGN BANK SPONSORED A Pizza Party at The Arlington School



El Banco Sovereign auspició una fiesta con pizza en la Escuela Arlington en Lawrence para recompensar a los estudiantes que obtuvieron honores en sus notas (por lo menos con B) en el más reciente período. En las fotos vemos a varios estudiantes honrados con Fritz Murphy, Oficial de Desarrollo Comunitario para Sovereign Bank; Beth Qualter, directora de la Escuela Arlington para los grados K-4; Gladys Mencia, Gerente de la Sucursal de Park Street de Sovereign Bank; y Juan Rodríguez, director de la Escuela Arlington para los grados 5-8.



Sovereign Bank sponsored a pizza party at The Arlington School in Lawrence to reward students that achieved honor marks (at least all Bs) in the most recent grading period. Pictured are several honor students, Fritz Murphy, Community Development Officer, Sovereign Bank, Beth Qualter, Principal for Grades K-4, The Arlington School, Gladys Mencia, Park Street Branch Manager, Sovereign Bank, and Juan Rodriguez, Principal for Grades 5-8, The Arlington School.



POR 15 AÑOS CONSECUTIVOS Premian a Niños Académicamente Talentosos

Los cinco finalistas, escogidos como mejores alumnos por sus notas escolares fueron: Alex Cueto, Frank Estévez, Samantha García y Kimberly García e Iván Pérez.

Por Beatriz Pérez

El pasado fin de semana se realizó la décimo quinta premiación de los niños académicamente talentosos. La idea de realizar anualmente este evento fue de Fifi García, quien entiende que es importante reconocer el empeño y la dedicación que

los estudiantes ponen para alcanzar excelentes calificaciones en sus estudios.

La ceremonia de premiación fue realizada en el Lawrence Senior Center y a la misma acudieron importantes personalidades de esta comunidad, muchos de ellos son personas que no han dejado de apoyar a García en su deseo de reconocer a los mejores estudiantes de nuestras escuelas.

Los cinco finalistas, escogidos como mejores alumnos por sus notas escolares fueron: Alex Cueto, Iván Pérez, Samantha García, Frank Estévez y Kimberly García.

Finalmente los dos primeros lugares le correspondieron a Alex Cueto, estudiante de la Charter School y a Iván Pérez, alumno de la South Lawrence East, quienes recibieron como reconocimientos a sus excelentes calificaciones una computadora de regalo.

Previo a la premiación las hermanitas Kayla y Jackie Gaudet tocaron varios temas haciendo acompañar del violín y el piano, respectivamente.

Mientras que Alex Cueto interpretó dos temas al ritmo de violín junto a su pequeño hermano.

Dos de los primeros niños galardonados por Fifi en la historia de la premiación y que hoy son hombres destacados en diferentes áreas, Jhonny Perez y Eddy Mane dieron testimonio de lo significativo que ha sido para ellos el que un día fuesen escogidos como niños académicamente talentosos, lo cual de una forma u otra los comprometió a seguir esforzándose para alcanzar el éxito en sus

estudios.

Otros jóvenes premiados en años anteriores y que estuvieron presentes en el acto fueron presentados como ejemplos de superación.

Entre las personas reconocidas por su apoyo incondicional a la premiación al pasar de los años fueron Ralph Carrero, quien ha conseguido por varios años consecutivos que las estrellas escolares entregadas a los estudiantes sean confeccionadas en la Escuela Técnica. Además, el Concejal At-Large Marcos Devers por su disposición de ayudar en la realización de la ceremonia; el fotógrafo Darío Arias y Lucy Mane, quien a pesar de haber emigrado de Lawrence su presencia está presente no solo en esta premiación sino en otros eventos de la comunidad.

Al hacer uso de la palabra Carrero significó que ha sido testigo de la misión y responsabilidad demostrada por Fifi en cuanto a la educación y que esto se puede palpar en la formación que hoy tienen los hijos de ella.

“Recuerden que el secreto de conquistar a los padres, es obtener buenas calificaciones y actuando con responsabilidad”, dijo Carrero.

Fifi García y el Restaurante Daysi G's ofrecerá una cena el día de “Los Tres Reyes Magos” a los cinco finalistas y a sus padres.

Junto a Fifi como maestros de ceremonia actuaron el locutor José Ayala y el niño Jonathan Peña.

Los presentes disfrutaron de una suculenta cena y de la rifa de varios artículos.



MVCC Mixer at Atkinson Country Club



Joseph Bevilacqua, President/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce, with Kristen Phillips, Hospitality/Catering, and Ann Marie Roux, Catering/Sales Manager, during the Holiday Spirit Business Networking Mixer held on Tuesday, December 6, 2005. Everybody had a great, quality time with friends and associates and the pictures are vivid proof of it.

The Atkinson Country Club is located at 85 Country Club Drive, Atkinson, NH with telephone # 603-362-8700.



¡Profile Mortgage y Jean Acevedo

Cumplen lo Prometido!

Como anunciáramos anteriormente, la rifa de DOS PASAJES AÉREOS a Puerto Rico o a la República Dominicana se llevó a efecto el día 9 de diciembre, a través del programa La Casa Llena, que se trasmite de lunes a viernes, de 1 a 2 de la tarde por WCEC 1110-AM.

Para más información, llame a Jean Acevedo.

**LOS GANADORES
FUERON LOS
NÚMEROS
724409 Y 724368**



JEAN ACEVEDO





Profile Mortgage

447 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286
Toll Free: (866) 750-5740



LENDER MA LIC # MB3928

CCHS Students to Provide Gifts and Other Needed Items for 45 Families

Have Already Donated Nearly \$10,000 to Worthy Causes This Year

LAWRENCE - Each year, Central Catholic students partner with Catholic Charities for the Adopt-A-Family Christmas Project to provide Christmas gifts, food, and baby products for families in need. Each homeroom "adopts" a family and helps raise the necessary funds to buy the items. Students hold a prize raffle to help meet the needs of the families.

The Interact Club is also generously sponsored a CCHS student dance, the "Frost Frest," to help raise funds for the project on Friday, December 17th. This year's effort, which will provide items for 45 families, is being led by student directors Allison R. Trull and Ashley E. Trull (both seniors) under the guidance of religious studies teacher Joseph Lynch. Over the past four years, students have helped provide gifts for over 162 families.

Students collect mission money and participate in fundraising initiatives on a regular basis to help support other local, national, and international charities. This month, students also made a donation of \$1,300 to the Eagle-Tribune's Santa Fund, a fundraising effort to help ensure a Merry Christmas for the families of the Merrimack Valley.

In addition, students raised over \$4,600 for Hurricane Katrina relief initiatives (\$2,000 through mission collections, \$2,600 through Averil benefit concert). Students also donated \$2,000 toward construction of the new Cor Unum Meal Center at St. Patrick's in Lawrence and also supported the effort by purchasing \$2,600 worth of Labels Are for Jars t-shirts.

Father Paul O'Brien, pastor of St. Patrick's Parish and a driving force behind



Left to right: teacher Joseph A. Lynch, next year's student directors Marilee F. Gold (sophomore from North Andover) and Crystal T. Barrick (junior from Haverhill), and this year's student directors Ashley E. Trull and Allyson R. Trull (seniors from Tewksbury).



Central Catholic students load one of the vans with Christmas presents for local families.

the Cor Unum initiative, celebrated Central Catholic's opening liturgy and helped kickoff the initiative at Central Catholic.

Students also donated \$500 to support breast cancer research and almost \$500 to Lazarus House Ministries.

BOYS & GIRLS CLUB OF LAWRENCE RECEIVES \$20,000 LITERACY GRANT FROM COMCAST

Lawrence, MA—December 21, 2005—The Boys & Girls Club of Lawrence announced today that it received a \$20,000 grant from The Comcast Foundation to support expanded activities at the Club's Learning Center. The Learning Center utilizes community volunteers to provide after school homework help, computer support, reading enrichment and tutoring services to Club members throughout the academic year. Funding from Comcast will be used to recruit and train additional volunteers and to purchase books, equipment and educational software.

"We are very pleased that Comcast chose to support our Learning Center," said Markus Fischer, the Club's Executive Director. "Education is a critical piece of what we do at the Club, and this funding will enable us to significantly expand the services we provide to promote our kids' literacy and academic success."

Each day over 100 children frequent the Boys & Girls Club Learning Center where they have an opportunity to work with volunteer tutors who assist them in completing homework assignments, encourage independent reading, provide help in math and offer computer support. The Learning Center is open from 3:00 to 6:00 PM Monday through Thursday, and children are strongly encouraged to attend before they begin any of the Club's recreational activities.

"Comcast is dedicated to supporting and promoting education and youth development in Massachusetts," said Steve Hackley, area vice president for Comcast's Northern New England area. "We are proud to partner with the Boys & Girls Club of Lawrence to offer students a powerful way to enrich their study and computer skills."

Comcast has been a long-time partner to the Boys & Girls Club of Lawrence. For the past five years they have provided free Internet access to the main Clubhouse and recently extended that service to the Club's satellite facility in the Beacon Housing Projects of South Lawrence. Comcast employees also have been active volunteers at the Club, assisting with the daily dinner program and helping with clean-up and painting projects.

The Comcast Foundation has distributed over \$18 million since 1999 in support of programs implemented locally in Comcast communities where its customers and employees live and work.

rates.

"This is wonderful news, but I hope and believe that it's only a start," he said, noting Romney's call for a more competitive auto insurance system. "We've come too far to stop fighting now."

Lantigua hails reduction in auto insurance rates

December 15, 2005—State Rep. William Lantigua (D-Lawrence) today applauded the announcement of a plan to lower auto insurance rates in Lawrence by 10.7 percent, a decrease that will save the average city driver more than \$100 next year.

"This is a tremendous victory for the people of Lawrence and for those who have fought to bring auto insurance rates down," Lantigua said. "It goes to show that hard work and a strong voice can make good things happen."

Describing the announcement as an early holiday gift to drivers, Governor Mitt Romney and Insurance Commissioner Julianne Bowler said at an afternoon press conference that insurance rates will drop 8.7 percent in Massachusetts as of January 1. Due to a provision intended to help cities and towns that show significant reductions in claims, the rate decrease in Lawrence will

be two percent greater than the average statewide reduction.

Lawrence Police Chief John J. Romero appointed a special task force to investigate fraud in 2003, after a car accident claimed the life of a 65-year-old local woman whom police said helped stage the crash to collect insurance money. Anti-fraud programs in other Massachusetts communities modeled on this effort have been widely credited for a 10-percent drop in claims filed statewide last year. The decrease saved the Commonwealth \$253 million, approximately \$100 million of which was attributed to the five communities with task forces to curb fraudulent claims: Lawrence, Boston, Springfield, Holyoke, and Brockton.

"Chief Romero and the task force he created deserve a great deal of recognition for identifying and targeting this problem," Lantigua said. "Because of their hard work, our drivers are safer, and will soon be saving

money, too."

The rate cut, which brings the average annual auto insurance premium down to \$995 and will save drivers a collective \$380 million in 2006, marks the largest reduction in more than 25 years. Average rates in 2004 and 2005 were \$1,047 and \$1,063, respectively.

Lantigua praised the work of Attorney General Thomas Reilly, who recommended an 18-percent reduction several months ago. He also cited the efforts of fellow Lawrence-area legislators Sen. Susan Tucker (D-Andover), Rep. Barry Finegold (D-Andover), and Rep. David Torrisi (D-North Andover), who joined him in urging lower rates at an August meeting of the Insurance Commission.

Lantigua said he supports further reforms to the auto insurance industry in Massachusetts, the only state in the country to unilaterally set its insurance

LABOY TO STATE: We have all the money we need!

The money Laboy is rejecting would have helped the career academies at Lawrence High do career development counseling, arrange jobs or internships of interest to the youth that are also connected with their schoolwork, and connect with other student services to keep these young people in school and off the streets.



By Dalia Diaz

That was the message sent when Lawrence Superintendent Wilfredo T. Laboy returned \$50,000 in state grant funds to the state's Commonwealth Corporation. Laboy rejected a chance to use \$50,000 in a school-to-career funding initiative called CS2 [Communities and Schools for Career Success]. This program targets youth at risk of dropping out of high school or failing MCAS to prevent that and help them become productive working adults. This program has worked well in other working-class Massachusetts cities, including Springfield, Fall River, Boston and Brockton. Lawrence was specifically invited to get this funding to address this population at its high school.

The money Laboy is rejecting would have helped the career academies at Lawrence High do career development counseling, arrange jobs or internships of interest to the youth that are also connected with their schoolwork, and connect with other student services to keep these young people in school and off the streets.

This program actually solicits the local business community to support the students and schools financially. The CS2 program is even required by law to raise twice as much in private money than the amount of the grant – so there is in effect a

Apparently, Lawrence High School has all the money it needs, and no students need any help with their studies or getting internships or jobs!

200% return on the investment!

With the successful leadership of State Senator Sue Tucker [D-Andover] and William Lantigua [D-Lawrence], the state legislature amended the budget for the program, which meant an increase in Lawrence's share of funds from \$20,000 to \$50,000. But now all of this money has been returned to Beacon Hill and other communities will get to take advantage of it!

Apparently, Lawrence High School has all the money it needs, and no students need any help with their studies or getting internships or jobs! Why else would Superintendent Laboy refuse this money? It wouldn't be politics now, would it?



Singing the joys of the Holidays

Vanway a transportation division of American Training arrives at Lawrence High School and one by one the Lawrence High School Girls' Ensemble Choir load into the van. Off they go for their surprise performance for the Guests and Colleagues of American Training.

Cloaked in their royal blue gowns that proudly display the LHS initials the girls enter into the lobby and are greeted by Receptionist/ H.R. Assistant Edwin Mejia. Edwin was a former student of Lawrence High School and a former student of the LARE Computer and Office Skills Training Program of American Training. "I think this is great to see students from my old High School volunteering their time to sing for all of us." Edwin said with a smile. "Over the past five years I have been greeted by many entertaining visitors here at American Training."

Edwin directs the Christmas Carolers down the hall to visit the Guests and Colleagues of American Training. The students form a single file and sing "Deck the Halls" down the narrow hallway. Employees busy at work peep out of their office to watch them go by. The door to Contract Services swings open. The carolers enter into a room decorated like Winter Wonderland. The Guests busy at their work stations packaging Zany, Zowy and Zippy, bendable, toy foam kits for a sub-contract labor job for Hand on Toys of Lawrence, MA, look up in surprise. The choir assembles to sing Christmas Carols to their captive audience.

"We love to perform for our

Lawrence community" Lawrence High School Music Director, Nancy McGhee said. "Each girl grades 10 through 12 have to audition to be a part of the LHS Girls Ensemble. The girls rehearse every day. It is a huge commitment", she said proudly. The LHS Ensemble performs throughout the year for city events and community service. "I love to sing with the girls" student Anasia Medina said. "We are a family and we all love to do this for our community."

The Guests and Colleagues of Contract Services join in for the last song, "Rudolf the Red Nose Reindeer". The spirit of the holidays was eminent as the joyful sounds of Christmas carols filled the air.

American Training is a diverse organization committed to bringing out the "Best" in everyone we touch. With executive offices in Lawrence, Massachusetts, the company operates at sixteen (16) sites in nine (10) cities and towns in Northeastern Massachusetts. Through on-site and classroom skill training programs, community job placements and residential and clinical supports, American Training offers the highest rewards of success with the ultimate accomplishment of life self-fulfillment. Founded in 1979 American Training has embarked on re-inventing the education and training industry by making the highest Quality, Education and FUN its trademark for the "Colleagues" who work there and the Guests, Partners and Residents they serve.

COMPUTER CLASSES AT ELDER SERVICES



Elder Services of the Merrimack Valley Senior Net Computer Lab is accepting registration for their 8 week afternoon classes, 1 pm - 3pm beginning January 9, 2006.

Classes offered include: *Basic I; Basic II; Word Processing; Graphics;* and a new offering - *eBay Made Easy*, teaching buying and selling on eBay.

The Senior Net Computer Lab, designed specifically for adult learners and limited to 5 students per class, offers a relaxed setting to master computer skills. Elder Services is conveniently located off Route 495, Lawrence, with ample parking.

There is a small fee for the computer classes.

REGISTRATION DEADLINE:
December 28, 2005.
For more information call, 800-892-0890, ext 516.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

L/MCC distributes Food Baskets

The LMCC partners with several area agencies to coordinate holiday food baskets for families during November and December each year.

By Alberto Surís

Christmas is almost here and Lawrence/Methuen Community Coalition is embarked on helping more than 100 needy families with essentials for a hot traditional meal. Each basket contains either, rice or potatoes, canned beans, cranberry, pasta and a variety of non perishables according to cultural preference. Instead of meat or poultry, they received a \$10.00 gift certificate good at Market Basket.

On Tuesday, December 20th, the food baskets were distributed through Alma Brownfield Neighborhood, GLCAC's Head Start, Department of Social Services, South Central Common Neighborhood, One Foundation Outreach, Lawrence/Methuen Community Coalition and Methuen/Arlington Neighborhood Association.

The LMCC partners with several area agencies to coordinate holiday food baskets for families during November and December each year. Families in need are chosen through agency or neighborhood referrals and baskets are distributed by each neighborhood association or agency. This project has been in existence since 1997 and to date over 750 families have benefited from



Not necessarily in order, the volunteers who packed the baskets: Harold Magoon, Ed Anderson, Johanna Ramirez, Nuris Henriquez, Richard Vazquez, Aleyda Nuñez, Fausto Nuñez, Milagros Ortiz, Domingo Meléndez and Cruz Esmurria.

the program.

According to Harold Magoon, L/MCC program director, they depend on donations to fulfill this need, since their budget is limited. Thanks again to Robert Ansin, from MassInnovations and L/MCC's landlord, who generously donated \$1,000 toward the food basket program. "He also donated \$1,000 for the Thanksgiving dinner," pointed out Magoon.



Fausto Núñez, distribuye los alimentos para asegurarse de que cada cual recibe de acuerdo a su preferencia.

Fausto Nuñez, sorting out the goods to guarantee every one receives according to their cultural preference.

L/MCC distribuye Bolsas de Alimentos

Por Alberto Surís

La Navidad está casi aquí y Lawrence/Methuen Community Coalition se ha dado a la tarea de ayudar a más de 100 familias necesitadas con los alimentos esenciales para una cena tradicional. Cada bolsa puede contener arroz o papas, frijoles enlatados, cranberry, pasta y una amplia variedad de alimentos que no necesitan refrigeración. En lugar de pavo o carne de cerdo, recibieron un certificado por \$10.00 para adquirir lo que prefieran en Market Basket.

El martes, 20 de diciembre, las bolsas de alimento fueron distribuidas a través del vecindario de Alma Brownfield, GLCAC's Head Start, Departamento de Servicios Sociales, el vecindario de South Central Common, One Foundation Outreach, Lawrence/Methuen Community Coalition y Methuen/Arlington Neighborhood Association.

L/MCC está asociado con varias agencias del área para coordinar bolsas de alimentos todos los años, durante los meses de noviembre y diciembre. Las familias necesitadas son escogidas a través de cada grupo de vecindario o agencia. Este proyecto ha existido desde 1997 y hasta la fecha, 750 familias han sido beneficiadas con el programa.

De acuerdo con Harold Magoon, el director de L/MCC, ellos dependen de donaciones para llenar esta necesidad, ya que su presupuesto es muy limitado. Gracias de nuevo a Robert Ansin de MassInnovation y casero de L/MCC, que generosamente donó \$1,000 para el programa de las bolsas. "Él también donó \$1,000 para la cena del día de Acción de Gracias", apuntó Magoon.

ANTIGANG ROUNDTABLE:

CONT. FROM PAGE 2

witnesses can testify without the fear of retaliation", said Healey. "We are sending a clear message to those who attempt to violate the law, justice will prevail."

Under the proposed legislation, prosecutors will be able to seek punishment for those who attempt to influence and tamper with cases by intimidating potential witnesses. Anyone who threatens or injures a witness will face up to 10 years in state prison and up to a \$5,000 fine. If serious bodily injury occurs, the sentence could be hiked up to 20 years and up to a \$5,000 fine.

State and local leaders attended the round table, among them, U.S. Attorney Michael Sullivan, Essex County Sheriff, Frank Cousins, State Representative, William Lantigua, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Chief of Police John J. Romero, representatives from Boys & Girls Club, YMCA and members of neighborhood associations.

Healey congratulated the city and specially Chief John J. Romero for the work they have been doing in cracking down insurance fraud and crime in general and. Healey said that it makes her feel very optimistic about Lawrence. "The feeling in this room is of hope and determination", said the Lt. Governor after listening to everybody's concern in the room.



El Fiscal General Michael Sullivan y el Sheriff del Condado de Essex, Frank Cousins en un cambio de impresiones.

U.S. District Attorney Michael Sullivan and Essex County Sheriff Frank Cousins exchanging information.



Radhamés Nova de Lawrence Boys and Girls Club y Frank Kenneally, director ejecutivo de la YMCA de Lawrence, participaron en la mesa redonda.

Radhamés Nova from Lawrence Boys and Girls Club and Frank Kenneally, executive director of the Lawrence Branch of YMCA, participated in the discussion panel.

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

DISTRICT ATTORNEY JONATHAN W. BLODGETT OFFERS KEYNOTE ADDRESS

Merrimack Valley YMCA Honors Outstanding Volunteers at Annual Meeting

The Merrimack Valley YMCA honored its outstanding policy volunteers at the organization's 126th Annual Meeting held on December 9 at the Wyndham Andover Hotel. More than 140 members of the business community were on hand to hear about the YMCA's accomplishments during the course of 2005, including major facility expansion at the Lawrence Branch, the addition of the Family Aquatic Center.

Merrimack Valley YMCA Chairman of the Board James M. Bolton, of Methuen, shared the following highlights accomplished during the past year:

- The Lawrence Branch YMCA is just about to open new \$2.7 million, 6-lane, 25-yard pool at the Lawrence Branch – allows for: expanded Pre-school and Youth Swim Instruction offerings; Parent/Child Swim Instruction; Teen and Adult Swim Instruction; Expanded lap lanes and more lap swimming times; expanded family swim times; Aquacize Classes; expanded Lifeguarding and Water Safety Training Courses; and more opportunity to work with community groups to use the facility for recreational and/or swim instruction.

- The Lawrence Music Clubhouse opened its doors earlier this year at the Lawrence Branch. This is a place where youth can explore and empower themselves through exposure to music. Since opening, the Music Clubhouse has added a professional recording studio. Made possible by a partnership with the Music & Youth Initiative, the Clubhouse has welcomes nearly 3200 youth visits.

- The Methuen Branch YMCA opened new Cardio/Wellness Center in November. After great anticipation by the community, the YMCA will be adding adult fitness programming in the center beginning in January.

- YMCA Camps have undergone great improvements. With the purchase of Camp Lucy, a pristine piece of waterfront property on Captain's Pond next to Camp Otter, YMCA Camping Services Branch will be able to plan for more outdoor education and environmental programs, year round teen programs, and the introduction of the YMCA's national Adventure Guide Program. Also, this fall at Camp Nokomis, ground was broken for the Debbie Parker Basketball court and upgrades done to the tennis courts and sports field.

- This fall saw great upgrades to the Andover/North Andover Branch YMCA's wellness center including the unveiling of 52 new pieces of cardiovascular equipment. Health and wellness programs for all members of the family were greatly expanded to go hand-in-hand with the introduction of this new equipment

Salem State College Freshman and YMCA staffer Charlinett Pascual opened the meeting with a compelling vocal rendition of "When You Believe." She was accompanied by Lawrence Music Clubhouse musicians Evan Gavry playing guitar, Aimee Tejada on the keyboard, and Sam Maisonet on the drums.

Essex County District Attorney Jonathan W. Blodgett was the keynote



Attending the YMCA's Annual Meeting were Methuen Mayor-Elect William Manzi, Joseph Bevilacqua, president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; Jonathan Blodgett, District Attorney; and Peter Matthews, Jr., president of the Merrimack Valley Federal Credit Union.



District Attorney Jonathan Blodgett addressing the audience.

Left, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, District Attorney Jonathan Blodgett and Police Chief John J. Romero.



Charlinette Pascual, Evan Gavry and Aimee Tejada, members of the Lawrence Music Clubhouse. Sam Maisonet is to the right on drums.



speaker. He spoke of the importance of community collaborations, a key to the success of social service agencies extending their reach and influence. He noted the YMCA's efforts to bring together organizations to better the lives of children in this service area.

Seven board members retiring from the Corporate Board of Directors were honored for their service to the Merrimack Valley YMCA included: Carl W. Berger of Andover, who served on the Board of Directors since

1992; David J. Carlberg of West Peabody, who served on the Board of Directors since 1997; Nicholas J. De Nitto of North Andover, who served on the Board of Directors from since 1995 and the Board of Trustees since 1996; Marilyn M. Fitzgerald of Andover, who served on the Board of Directors since 1995; Daniel A. Hayes, Jr., of Methuen, who served on the Board of Directors since 1995; Robert L. Smith of North Andover, who served from 2003 to 2005; and Stephen Stapinski of Andover, who served on the

Board of Directors since 2000.

Honored during the YMCA's annual meeting for exemplary volunteer service in 2005 were policy volunteers: Michael S. Mancuso of the Corporate Board of Directors; Mark Holloway of the Andover/North Andover Branch Board of Managers; Sean Sullivan of the Lawrence Branch Board of Managers, Jennifer Borislow of the Methuen Branch Board of Managers, and Sara Wormald of the Camping Services Board of Managers.

New Telemundo programming

The one-and-only LAURA LEÓN joins the Telemundo family and a popular dating game show from LA with Penélope Menchaca will now reach the nation

Starting on January 9, Telemundo revolutionizes the afternoon block with the arrival of the one-and-only Laura León in her talk show "Señora León" (2PM/1c) and the national debut of "12 Corazones" (1/12c), the hit dating game show from Los Angeles, hosted by the sensual and cheerful Penélope Menchaca. Afternoons on Telemundo will be red-hot as these two new daytime personalities join colleagues Ana María Polo, Laura and María Celeste.

Known and loved by everyone, Laura León joins the Telemundo family with "Señora León" (2PM/1c), a different kind of talk show that is controversial, fun, moving and emotional, where family crises, problems among couples, and everyday troubles always take a different turn: a happy ending. Authentic, emotional, charismatic, strong and sensitive, Señora León reaches her audience in her best role: her own. She listens to her guests, relates to them, offers them an optimistic perspective and brings them hope with her positive and refreshing point of view. Señora León manages to turn sadness into happiness and lost hope into faith, besides singing her songs to her public. As her theme song goes: Tell me if you have an ache, or maybe a broken heart, I am here with you, I'm one of your faithful friends, the one that guides you when you're feeling sad, the one that is always with you, have faith in me and I give you mine, I believe in a better world, I'll always give you my hand and also my heart, I'm always with you."

"12 Corazones" (1PM/12c) is a fun and energetic dating game show that combines the secrets of love with the mysteries of astrology. Hosted by Penélope Menchaca, who has already stolen many hearts in LA, this show offers fun and laughs not only for the guests that go to the show looking

Starting January 9, Telemundo heats up the screen with the daytime personalities:

1PM | Penélope Menchaca
"12 Corazones"

2PM | Laura León
"Señora León"

3PM | Ana María Polo
"Caso Cerrado"

4PM | Laura Bozo
"Laura"

5PM | María Celeste
"Al Rojo Vivo con María Celeste"

for love, but also to the viewers enjoying from home. Twelve contestants take part in each show and with Penelope's help, who is anything but shy and doesn't like to hold back; questions from astrologer Edward, who studies whether the signs of the participants are compatible; and an exciting elimination process, guests will try to find their love match. The astrologer also provides guidance about love, health and wealth for each sign as well as compatibility. Suspense, surprises and lots of fun describe this popular West Coast show which now premieres nationwide.

ZGS Communications is a Hispanic-owned broadcasting company, headquartered in Arlington, VA that currently owns and operates 10 Telemundo affiliate television stations. The television stations are located in Washington DC, Orlando, Tampa, Ft. Myers-Naples, Boston, Hartford, Providence, El Paso, Springfield, MA and Raleigh, NC. In addition, ZGS owns and operates three Spanish-language radio stations serving Washington, DC and Tampa. For nearly two decades ZGS has been proud to be a community broadcaster with a special commitment to service, local programming, community outreach, and the celebration of Hispanic culture and heritage. The ZGS stations are dedicated to excellence and are integral parts of the markets they serve.

Notes from your Librarian



Maureen Nimmo

Director
Lawrence Public Library

Hi Rumbo readers. By the time you read this we will be in the middle of our renovation project. The equipment is coming in every day and we are all going mildly crazy trying to prepare for the move. A few more updates for you as far as the closing of the building is concerned: As I said before, our branch library (135 Parker St., South Lawrence) will be open 9-5 Monday through Friday for the two-week period. You can return books there and get library cards. You will also be able to pick up any materials you might have ordered from other libraries. We will have the book drop available here as well, but we will not be charging fines for material brought in late during that period.

Again, I apologize for any inconvenience to our customers but we are really trying to keep things as normal as possible for the duration. Scheduled finish date for the whole project is January 20th. With five different companies now involved, meeting schedule might be a problem. My major concern is that we make the January 3rd re-open date.

Our auditorium is finished and it looks great. The White Fund hosted a music/lecture performance there at the beginning of the month featuring hugely talented local artist, Terri Kelley. We had great success with this event and it was a real joy to hear the White Fund's beautiful Steinway piano used by someone of such ability. I will be talking with some of the board of the White Fund about the possibility of starting an annual series of musical events at the library. Let me know what you think.

I told you last issue that I was going to have an opportunity to participate in the principal for a day program. I was assigned to the Henry K. Oliver School and it was a really good experience. Principal Beth Gannon was there to help me and I was really impressed with her hard work and devotion. It is easy to see the trust her students show in her. For future reference, however, if any of you

I hope everyone finds a moment during the season to pray for the people worldwide who are forced to live in poverty and strife, and also to pray for our troops in Iraq and wish a fast and safe return.

out there get an opportunity to participate in this event *do not wear high heel shoes*. After a day of running from floor to floor I could hardly stand!

Well, the holiday season is here. I hope you all are prepared for it. Speaking for myself, I generally leave everything to pretty much the last minute and the week before Christmas is total chaos. Between the move here and trying to deal with last minute shopping I'll sure be relieved when the day itself comes and I can relax. On a more serious note, during the holidays one is inclined to think about people whose situation is more precarious than one's own. I hope everyone finds a moment during the season to pray for the people worldwide who are forced to live in poverty and strife, and also to pray for our troops in Iraq and wish a fast and safe return.

I will continue these articles during the course of the renovation so I can keep you all up-to-date on progress here as well as any potential delays in returning to full service. I always say "See you at the library", but I guess for this time I'll have to change that to "See you at the branch library."


International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

Zapatos Aquil
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquil.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

We can help you sell it!



Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business...

LET OUR READERS BE YOUR POTENTIAL BUYERS

CALL ALBERTO AT
978.794.5360

EVEN START FAMILY LITERACY



Registrations are now being taken for an Evenstart Family Literacy program that combines parents/caretakers learning English and parenting skills, preschoolers ages 2 and a half to five years old learning school readiness skills and parents and children learning together.

The Asian Center at 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 is offering this morning program free of charge. Anyone interested in finding out more details, call the Asian Center at (978) 683-7316 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org.

CALL THE ASIAN CENTER AT (978) 683-7316

Radio Disney Party Patrol rocks the Lawrence YMCA

Radio Disney's Party Patrol stopped by the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's annual Holiday Party on Saturday, December 17. Over 100 children enjoyed the Disney dance contest, jumping contest, "Name that Disney Song," "Name that Disney Movie," and other themed games.

The evening began with gym games, moon bounce activities, and a pizza dinner for all.

La YMCA de Lawrence se vio invadida por personajes de Radio Disney's Party Patrol el pasado sábado, 17 de diciembre para celebrar la Fiesta Navideña. Más de 100 niños disfrutaron de un concurso de baile, concurso de saltos, y muchos otros juegos tratando de adivinar el nombre de canciones de Disney o el nombre de películas de Disney. La noche comenzó con juegos en el gimnasio y pizza para todos.



Sisters Jenna (age 6), Nicole (age 11) and Lauren (age 8) Gagnon of Methuen takes a break to pose with the crew from Radio Disney.



Danny Clark of Methuen turned age 5 on Saturday, December 17. He celebrated at the Y's annual Holiday Party.



Lawrence YMCA staffers posed with John from Radio Disney. The girls are: Maryann Pimental, Dayani Saldaña, Karen Blanco, Jenny Otero, and Deidre Medina.



Enjoying the pizza dinner are sisters: Jocelyn Torres, age 5, and Brianna Cabrera, age 9.



Prize Winner Jorvanny Ortiz, age 11 of Lawrence, poses with John and Lindsay from Radio Disney.



CHECK IT OUT!

WE'VE REDESIGNED OUR WEBSITE

Visita nuestra rediseñada PAGINA WEB

WWW.RUMBONEWS.COM

WWW.RUMBONEWS.COM

Christmas Wishes

By **Beatriz Pérez**

Translated by Dalia Díaz

This is the right time of the year for us humans to be filled with illusions that permit us to feel the hopeful light of the Christmas Season; that hope allows us to dream of things that we wish become reality. Often those desires are for material possessions, for long awaited things and stop being simple wishes thanks to the magic of Christmas.

Usually, children are the ones to enjoy the season most being carried away by colorful toys or just the idea of enjoying a few days off from school.

Grown ups tend to get a bit depressed during these days wishing they could become children again and look forward to Christmas Day, getting up early and run to the gifts.

But there are girls and boys who wish for something more than a doll, a video game, a bike or a remote controlled car; their Christmas wishes hold a sad reality, a

Let's close our eyes, praying to God that all these wishes are no longer a hope. Let this season bring happiness to the hearts of so many children in this community who only want to see their dreams realized and have a Merry Christmas.

moving story and a prayer for love.

As example of this we want to share with you the content of a list of wishes of many children in this City of Lawrence, and their sometimes illegible handwriting, wrote down their wishes as part of a project at the Lawrence Public Library. This list will make you laugh and at times, there will be a tear or perhaps a reflection.

MY CHRISTMAS WISHES

By Children and Grownups at the Lawrence Public Library

Winning a contest at school and get \$175.

A new car.

Winning tickets to a Holiday Jam for me and mi friend Yaritza.

I wish to be rich and have a mansion and not have to do chores.

I want a super fast car and have good marks.

I want a mansion and to be rich.

Not to do chores and get everything I want.

That my mother feels better and the treatment she's receiving for ovarian cancer ends.

I would like to have a machine to be rich.

I want to have a PSP and an Xbox 360. For my sister to come and live with us.

I wish for poor people to have food like rice, beans, chicken, fish. Also that my sister learns to read when she grows up because if she doesn't, she'll end up with a D.

For my sister to stop smoking, please. I would like to have money to buy a jar of honey.

To do fun things in the world.

Having a million dollars to buy things for my family. Also, I wish my leg was better for when my sister bothers me I can bother her back.

I want a basketball blue and black.

I want to be rich, go to the Dominican Republic and enjoy a great time there.

I want to have excellent toys and go to New Jersey.

Get Christmas gifts and visit the Dominican Republic in December.

I want to have a dog.

I want my family to be happy; get many Christmas gifts.

I would like a puppy this year.

I want to be rich and famous.

I want a friend and a family.

I want to have a Merry Christmas.

I hope that my family can be all together during the Holidays.

I would like to see my father more often.

I want to have my own life.

I want to become a famous designer.

For my family to be happy.

I want a computer in my room.

I want a PSP.

I want a computer and a puppy.

One billion dollars.

A video game and become a doctor.

To become a famous and wealthy artist.

I want to become what I want to be.

For my mother to feel better.

I hope this Christmas is the best of all.

Peace and love on Earth

I want a mother.

I want a dog.

I hope my new cousins are safe this Christmas.

Having power.

I want a mother and a home full of love.

I wish for my whole family to be together again.

A Willy Wonka game.

Elmo toys.

I hope to be able to play all day for a long time.

I wish I were less tall.

Having a ferret.

My biggest wish is going to college when I grow up.

Peace and happiness.

Children in NECC's Lawrence Child Care Center Receive Gifts for Starbucks Employees



Christmas came early for the 47 children who attend the child care center at Northern Essex Community College's Lawrence Campus when representatives from Starbucks delivered winter coats, hats, mittens, and toys on Thursday, December 16. Employees at 20 Starbucks stores from the North Shore, Merrimack Valley and Southern New Hampshire and Maine collected over \$3500 worth of presents for the children who range in age from 3 to 6. "It was very touching," said Julie Hazard, who is manager of Starbucks North Andover store and organized the effort. "It feels good to see how excited the kids get." This was the third year that the children in the child care benefited from the generosity of Starbucks employees and their patrons. Shown in photo are Adrian Almanzan age 5 of Lawrence receiving a gift from Julianne Hazard, No. Andover Starbucks store manager.

AVISO IMPORTANTE Recogida de basura y el reciclaje de la Ciudad de Lawrence

Favor de estar pendientes que la recogida de basura y reciclaje NO será afectada por la Navidad - el 25 de diciembre, domingo - y el Año Nuevo - el primero de enero del 2006. Esto significa que la colección el 30 de diciembre y el 6 de enero, serán en el día regular, el viernes. Gracias de antemano por su cooperación. Cualquier pregunta llame al coordinador de reciclaje en el Departamento de Obras Públicas. Le deseamos una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo.

**SI TIENE ALGUNA DUDA, PUEDE LLAMAR AL
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS AL 978-794-5762.**

GRACIAS

MONTES
ARBLE & GRANITE
 • Custom Fabrication • Kitchen Counter
 Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •
 1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
 603-378-9292 Fax 603-378-9293



SEE OUR
 WEB
 PAGE

RUMBONEWS.COM

Tu tienda aqui. Tu anuncio alla.

¡Que Bonito!

Anunciate localmente de una forma eficaz y económica

La edición local de Rumbo se distribuye solo en Lawrence y Methuen. Si esta es tu área de negocio, ¿Por qué anunciarte más lejos?

Llama hoy a Alberto Surís y pregunta por nuestros precios.



(978) 794-5360

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

¿PROBLEMAS CON CUCARACHAS?

¡Llame a Louis ahora mismo!
978-683-3103

LEAKEAS EXTERMINATING

BANCARROTA LESIONES PERSONALES IMMIGRACIÓN

Gail T. Nastasia
 Counselor & Attorney at Law

76R Allston Street
 Lawrence, MA 01841
gailnastasia@yahoo.com

Tel: (978) 557-5840
 Toll Free: (877) 557-5840
 Fax: (978) 557-5843



SEE OUR
 WEB PAGE
rumbonews.com



RE/MAX Prestige
 Each Office Independently Owned and Operated
Amsi Morales
 Sales Associate
 Hablo Español
 Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852
 Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234
 Fax: 978-459-1950
 E-mail: AMorales@remaxprestige.com
 Website: www.amsimorales.com

100% Club Member

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Don't miss Open Mic at the Lawrence Music Clubhouse!


Every Monday the Clubhouse hosts Open Mic Nights from 5:00 to 7:00 pm. Musicians, vocalists, poets, dancers and storytellers are invited to perform. Beginners, amateurs, professionals and fans are all welcome. To sign up for an Open Mic Night come by 4:30 pm on that Monday or sign up in advance with Amy Baione or Aimee Tejada. Two piece limit; approximately 5-6 minutes per performer. Come check out the local talent!

For more information, contact Music Clubhouse Director Amy Baione at 978-686-6191





Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at **(978) 794.5360**

We will design your ad according to your specifications and traslate it for **FREE!**



¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?

-  ¿Fluye su orina con debilidad?
-  ¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?
-  ¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?
-  ¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrx microwave thermotherapy, para próstatas grandes o crecidas. Thermatrx Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 975-1497

Ernesto López, M.D.
 101 Amesbury St. Suite 207
 Lawrence, MA 01840



Merry Christmas!

**and our best
wishes for a
healthy and
prosperous New
Year from your
friends at Rumbo**

Alberto and Dalia



¡Feliz Navidad!

**y los mejores
deseos por un Año
Nuevo saludable y
próspero de sus
amigos
en Rumbo**

Alberto y Dalia

